

Ярослав Пеликан

## Христианская традиция. История развития вероучения. — В 5 тт.

Т.1 Возникновение католической традиции  
(100-600 гг.)

Т.2 Дух восточного христианства (600-1700 гг.)

М.: Культурный центр «Духовная библиотека»,  
2007-2009 гг.



Вышедшие два тома перевода «Христианской традиции» знакомят русского читателя с главным произведением Ярослава Пеликана (1923–2006 гг.), заслуженного профессора Йельского университета. Логическим завершением духовного и интеллектуального развития в течение десятилетий, по признанию автора, стал переход из лютеранства в Православие.

На страницах этого фундаментального исследования совсем немного места отведено под исторические детали и личные характеристики, всё внимание сосредоточено на богословских идеях, оттачиваемых формулировках, интерпретациях Писания и Предания.

При чтении книги проф. Пеликана схематичная чёрно-белая картина истории Вселенских Соборов (деление на «хороших» и «плохих» — на тех, кто свят и православен, и на «проклятых еретиков») начинает оживать: появляются цвет, фактура и, что самое главное — динамика. Обнаруживается, что те, кто был «вне основного потока», в определённых случаях тоньше чувствовали проблематику, глубже проникали своими вопросами и предлагали более точную терминологию, чем ортодоксальные богословы. Каждый тезис, приписываемый тому или иному древнему автору, Ярослав Пеликан старается подкрепить на полях страницы точной ссылкой на греческий, сирийский или латинский первоисточник, чётко отделяя при этом утверждения самих богословов от того, что им приписывалось оппонентами в пылу полемики. Обилие точных ссылок на святоотеческие тексты подвигает читателя самостоятельно обратиться к чтению Отцов, а также к изучению научных трудов, приведённых в «Избранной библиографии».

Первый том представляет собой трудное и увлекательное путешествие в мир богословских споров II–VI веков, пройдя которое, читатель начинает лучше воспринимать богослужебные тексты: троичные и богородичные тропари, поэтические выражения о двух естествах и двух волях во Христе перестают казаться ему абстрактными формулами, а начинают звучать как исторгнутое из глубины сердца точное изложение Божественного Откровения.

Второй том посвящён богословской аргументации сторон в межконфессиональных и межрелигиозных спорах, проходивших в VII–XVII веках и не угасших до сих пор. Новые витки возникали в дискуссии о человеческом и Божественном во Христе и после Халкидона: «Есть какая-то ирония, — с горечью отмечает автор, — в том, что учение о соединении во Христе должно было стать причиной вероучительных разделений в Церкви» (с. 87).

Покрывая целое тысячелетие после эпохи Вселенских Соборов, Ярослав Пеликан вкратце разбирает возникавшие тогда споры, стараясь в каждом выявить ядро богословской аргументации и точки опоры на церковное Предание, отдельно упоминая те вопросы, в которых стороны считали возможным уступить, признавая их изменяемой частью сложившейся традиции, как например, отращивание бород или выстрижение тонзур. Многократно в течение этого тысячелетия Церковь была вынуждена возвращаться к уже обсуждавшимся на Соборах вопросам и находить новые слова для «внешних», чтобы изъяснить учение об иконопочитании иудеям, мусульманам и протестантам, учение о едином Боге-Творце — манихеям-дуалистам, учение о взаимоотношениях Лиц в Троице — в дискуссии о Filioque.

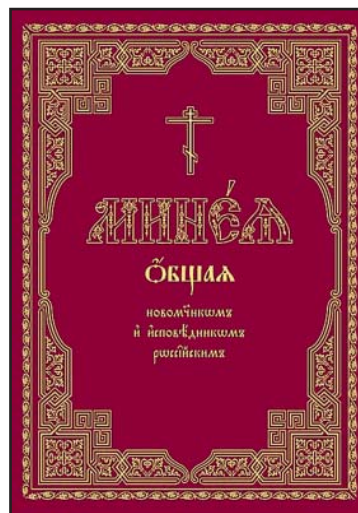
Отдельная глава посвящена новому богословию, возникшему из монашеского мистического опыта: «богословие Паламы представляет собой „учение удивительной смелости, неожиданной новизны“, словно „Византия поклялась опровергнуть обвинения в догматической косности, которые в будущем будут звучать в её адрес“» (с. 252). Эта же глава выстраивает мост между Византией и Русью, которую Пеликан именует «прямым наследником» византийской духовности и богословия.

Пяти томник издается в рамках совместного научно-издательского проекта «Христианское богословие. XX век» Синодальной Богословской комиссии Русской Православной Церкви и Культурного центра «Духовная библиотека». Перевод первого и второго томов выполнен под редакцией Александра Кырлежева. Третий, четвертый и пятый тома готовятся к печати.

*отец Пётр Королёв*

## Минея общая новомученикам и исповедникам российским

Издательство Московской Патриархии. — М., 2010.



**В**первые за долгие годы существования корпуса богослужебных книг Русской Православной Церкви издана новая, не имеющая аналогов богослужебная книга — Минея общая новомученикам и исповедникам российским.

Десять лет назад Юбилейный Архиерейский собор Русской Церкви прославил «для общецерковного почитания в лике святых собор новомучеников и исповедников российских XX века, поимённо известных и донныне миру не явленных, но ведомых Богу». В поимённый список новомучеников и исповедников самим Собором, а затем Священным синодом были внесены имена пострадавших за веру, свидетельства о которых поступили и были рассмотрены Синодальной комиссией по канонизации святых. На сегодняшний день полный список собора новомучеников насчитывает около двух тысяч имён. Согласно Деянию Юбилейного Архиерейского собора 2000 года о соборном прославлении новомучеников, «службу собору новомучеников и исповедников российских составить особую. Благословить составление отдельных служб каждому из прославляемых святых, а до времени составления таковых после сего дня прославления отправлять по Общей Минее, каждому по его чину».

Служба собору новомучеников и исповедников российских была составлена и издана в кратчайшие сроки, вместе с этим практически сразу стало ясно, что отдельные службы каждому из всего огромного лика новых страдальцев за веру могут быть составлены не скоро. Традиционно до составления таковых благословляется пользоваться Общей Минеей, что подтверждает в том числе и соборное Деяние. Однако эти службы, составленные святым древним, не вполне отражают подвига новых российских мучеников. В связи с этим Святейший Патриарх и Священный синод 7 мая 2003 года поручили Синодальной богослужебной комиссии «составить прославленным новомученикам и исповедникам российским XX века общие службы по чинам по такому же образцу, как это имеется в Минее Общей».

Над исполнением данного решения комиссия трудилась пять лет. Были составлены общие службы: священномученику единому, преподобномученице единой, преподобномученику единому, мученику единому, мученице единой, преподобноисповеднице единой, исповеднице единой, священноисповеднику единому, преподобноисповеднику единому, исповеднику единому, которые, получив одобрение Священного синода, были направлены для публикации в издатель-

ство Московской Патриархии. В издательстве было принято решение издать все эти тексты в одной книге.

В Минею, помимо вышеперечисленных служб, были включены службы: собору новомучеников и исповедников российских; святителю Тихону, патриарху Всероссийскому; святым царственным страстотерпцам; а так же в состав богослужебной книги впервые вошли акафисты: новомученикам и исповедникам российским, царственным страстотерпцам. В приложении помещены обычные приложения Минеи.

При издании Минеи в качестве церковнославянского шрифта была употреблена более удобная гарнитура «Триодион», что, несомненно, является одним из преимуществ данной книги. Минея издана в довольно большом формате (60x90/8), как и недавно переизданные издательством Московской Патриархии

Триодь Цветная и Минея общая, что хотя и не является недостатком, но всё же делает книгу громоздкой. Одним из недостатков Минеи является отсутствие в её составе служб святым по чинам святости «двема и многим», что приведёт к некоторым затруднениям в совершении богослужения в дни памяти нескольких новомучеников одного лика святости. Этот факт всё же нисколько не умаляет значимости данного издания, крайне востребованного на приходах Русской Православной Церкви. Появление Минеи является значительным подспорьем в распространении богослужебного почитания новомучеников и исповедников российских, явленных миру как обильный плод святости Русской Церкви.

чтец Константин Рева, II курс МДА

*Иероним Стридонский, блж.*

## Еврейские вопросы на книгу Бытия

Пер. с латыни С. Ю. Жукова. М.: Издательство «Отчий дом», 2009 г. 272 с.



«Еврейские вопросы на книгу Бытия» написаны блаженным Иеронимом примерно в 389–393 годах в связи с созданием им нового латинского перевода Библии — Вульгаты. В своей работе блаженный Иероним обращался не только к Септуагинте, с которой была переведена старолатинская версия, но и к еврейскому тексту, и к переводам Акилы, Симмаха и Феодотиона (включённым в «Гекзаплы» Оригена), а также к еврейским преданиям.

«Целью моих стараний будет, — пишет блаженный Иероним, — вернуть подлинный смысл тем [искажённым] местам, которые в греческих и латинских книгах присутствуют в большом изобилии. Кроме того — объяснить этимологию названий предметов, имён и местностей, ничего не значащих в нашем языке» (с. 31). Такой цели невозможно было бы достичь без обращения к *veritas Hebraica*, «еврейской истине» — так святой Иероним именует иудейскую экзегетическую традицию.

Благодаря усилиям святого отца, личные имена и топонимы не только приобретают осмысленность, но также раскрывается их таинственное и прооб-

разовательное значение. Комментарий блаженного Иеронима дарует ясность многим неудобопонятным фразам Библии и даёт ключ к пониманию целого ряда мест Нового Завета и Псалтири, отсылающих к событиям книги Бытия. Объяснения противоречивых чтений еврейского и греческого текста помогают русскому читателю разобраться в расхождениях синодальной и церковнославянской Библий.

Перевод, отличающийся своей ясностью и динамичностью, сделан С. Ю. Жуковым в рамках диссертационной работы «Библейские исследования блаженного Иеронима Стридонского в творении "Еврейские вопросы на книгу Бытия"» в 2005 году в Московской духовной академии. Оригинал и перевод изданы параллельно, дано написание еврейских слов, текст снабжён комментариями и предварён обзором современных исследований.

Книга открывает новую серию изданий кафедры библеистики МДА — «Библейская экзегетика».

чтец Пётр Королёв